

VAS GREEN DAY RUN 2021

THÔNG TIN LƯU Ý CHUNG - TERMS AND CONDITIONS

1. Với mục tiêu tổ chức một cuộc thi thân thiện với môi trường VAS cấm tất cả các loại rác thải từ nhựa suốt đường chạy. Người tham gia và người cổ động cần tự mang bình đựng nước. Dọc đường chạy sẽ có những trạm tiếp nước để rót đầy lại khi đã hết nước.

With the aim of creating an eco-friendly competition, VAS will not allow any plastic waste on the running route. All participants and supporters will have to bring their own water bottles. There will be water dispensers along the route, where participants will be able to refill their water bottles.

2. Người tham gia cần mang chứng minh nhân dân/ thẻ căn cước/ hộ chiếu để phòng trường hợp cơ quan nhà nước có thẩm quyền kiểm tra.

An ID/ passport is required just in case there is a security check from authorities.

3. Người tham gia sẽ ký giấy đăng ký tham gia khi đăng ký nhận bộ KIT.

All participants will have to sign the registration paper to receive the kit.

4. Phiếu đăng ký dành cho học sinh của VAS phải được ký bởi cha mẹ/ người giám hộ hợp pháp. Cha mẹ/ người giám hộ hợp pháp phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về những rủi ro xảy ra do con em mình không chấp hành quy định tham dự chương trình.

VAS's students must have their registration form signed by their parents/ legal guardians. Parents/ legal guardians must take full responsibility for their children. Parents/ legal guardians must take all responsibilities for the risks resulted from their children not observing the rules from the organizer.

5. “**Đăng ký**” theo phiếu đăng ký tham gia là của riêng người trực tiếp đăng ký và dưới tên người đã đăng ký; người đăng ký không được đổi, tráo, bán suất đăng ký trong ngày sự kiện với bất kỳ hình thức nào. Người sử dụng đăng ký đã bị tráo đổi hoặc mua lại sẽ bị truất quyền tham gia cuộc đua; số BIB được chỉ định phải được lấy bởi người đăng ký trực tiếp hoặc người đi nhận số BIB phải được xác minh bởi người đăng ký và Ban Tổ chức.

Participation in the event is for the signed individual only; swapping is strictly prohibited as is selling or transferring a registration to another person under any circumstances. Participants who use an exchanged or acquired registration from another person will be disqualified from participating the race; number BIBs are assigned and must be picked up/verified by the person who originally registered and the organizer.

6. Để nhận được nhận bộ KITS, người tham gia cần liên hệ cơ sở tại Bộ phận Giáo vụ hoặc Giáo viên Chủ nhiệm.

Participants need to contact campus administrative team or homeroom teacher to receive the KITS.

7. Người tham gia bắt buộc phải mặc áo đồng phục (trong bộ KITS) cho vận động viên để được vào trong các khu vực diễn ra sự kiện.

In order to gain access to the event site, all participants must wear a specified T-Shirt (Green Color from KITS).

8. Đường chạy chỉ dành cho những ai có mặc áo đồng phục (trong bộ KITS) bất cứ ai không có áo này sẽ không được quyền đi vào khu vực diễn ra chương trình.

The running routes are only accessible to those who wear the T-Shirt provided in the KITS. Anyone without that T-shirt will not be allowed to gain access to this area.

9. Số BIB không được hoàn tiền hoặc trao đổi/ chuyển tên và phải luôn được đeo trong quá trình tham gia đường chạy. Số BIB nên được đính phía trước, bên trên áo.

Race BIB number is not refundable or transferable and it must be worn all times during the running routes. It should be pinned in front of your T-shirt.

10. 2.7 km & 5.5 km đường chạy sẽ diễn ra trong khu dân cư vì thế Ban Tổ chức lưu ý các vận động viên quan sát & chạy theo phân luồng theo quy định.

The 2.7 km and 5.5 km routes will take place in a residential area so participants need to follow the event signage, symbols, and directions.

11. Người tham gia có trách nhiệm nhận dạng và hiểu rõ các biển chỉ dẫn, ký hiệu và màu sắc liên quan tới bản đồ trang thiết bị và phương hướng.

Participants are responsible for their recognition and understanding of the event signage, symbols and color relating to maps, facilities and direction.

12. TP.HCM đang vào mùa thời tiết thất thường hãy tự chuẩn bị tấm che/ vật đựng túi chống thấm nước để bảo quản đồ dùng cá nhân phòng khi mưa.

The weather in HCMC is unpredictable during this time so participants please be prepared for rain by bringing your waterproof cover/ containers/recyclable bags to cover your belongings.

13. Bạn nên ăn nhẹ trước chương trình để ấm dạ dày mà vẫn đủ thời gian tiêu hóa thức ăn.

Participants should eat before the event to keep their tummy warm and happy and to have enough time to digest it.

14. Đồng thời, người đăng ký phải hoàn toàn đảm bảo về việc đủ sức khỏe của cá nhân hoặc của các thành viên tham dự chương trình và tự nguyện chịu trách nhiệm hoàn toàn về mọi rủi ro, mất mát, thiệt hại tài sản hoặc sức khỏe có thể xảy ra trong quá trình tham gia chương trình chạy bộ.

Participants must be fully responsible for their own health or the members in their Group attending the event and willing take full responsibility for all risks, loss, damage to their belongings or health that may occur during the running event.

15. Không có khu vực giữ túi, bạn chỉ nên mang những vật dụng thật cần thiết. Ban tổ chức sẽ không chịu trách nhiệm nếu có mất mát hay hư hại.

There is no bag storage area so please only carry what is necessary. Do not leave any valuable items unwatched as organizers will not be responsible in case of losses or damages.

16. Người tham gia phải tuân thủ đầy đủ luật pháp Việt Nam, không được gây tổn hại bất kỳ tài sản công cộng hoặc của cá nhân khác trong thời gian diễn ra chương trình và phải chịu hoàn toàn trách nhiệm cho hành động của mình.

Participants must fully follow the Vietnamese law and not to destroy any public property or other individuals during the race and must take full responsibility for your action.

17. Người tham gia phải đi ra khỏi đường chạy nếu có bất kỳ yêu cầu nào từ phía nhân viên tổ chức sự kiện, đội ngũ y tế hoặc của quan nhà nước có thẩm quyền bao gồm cứu hỏa và cảnh sát.

Participants must retire from the running route if ordered to do so by a member of the event's official staff, official medical staff, or any governmental authority, including fire and police officers.

18. Ban Tổ chức có thể hủy sự kiện nếu các tình huống vượt quá sự kiểm soát của chúng tôi, bao gồm chiến tranh, dịch bệnh, bất ổn dân sự hoặc chính trị, khủng bố hoặc điều kiện thời tiết khắc nghiệt. Nếu nguyên nhân nằm ngoài kiểm soát của ban tổ chức, những trường hợp này sẽ không hoàn lại tiền.

We may cancel the Event if circumstances beyond our reasonable control arise, including, without limitation, war, epidemic, civil or political unrest, terrorism or inclement weather conditions. If the cause is external to the organizer, no refund will be made.

19. Đội ngũ y tế của đường chạy sẽ có quyết định cuối cùng và việc vận động viên tiếp tục tham gia hay phải dừng cuộc chạy sau chấn thương. Người tham gia sẽ không được hoàn phí trong trường hợp này.

The medical team will have the ultimate decision on an athlete continuing or abandoning the running route after an incident. Participants will not receive a refund in this case.

20. Người không đăng ký tham gia chạy hoặc không có nhiệm vụ trong đường chạy, các phương tiện hỗ trợ cá nhân, người chạy xe đạp hộ tống không được phép ở trong đường chạy ở bất kỳ điều kiện nào.

No individual support vehicles or nonparticipant escort runners or cyclists are allowed in any courses.

21. Ban Tổ chức có quyền thay đổi địa điểm của đường chạy hoặc khoảng cách của các chặng tùy thuộc vào thời tiết và điều kiện đường chạy.

Event organizers have the right to change the location or the distance of the route depending on the weather and the running route conditions.

22. Người tham gia bắt buộc phải chạy theo đúng cự ly đã đăng ký. Nếu trường hợp, Ban Tổ Chức phát hiện hoặc người tham dự tự ý chạy không đúng lộ trình thì sẽ bị hủy kết quả cuối cùng.

Participants are required to follow the registered running distance. If the organizer detects any participants who do not run in the route for which they registered, the final result will not be recognized.

BAN TỔ CHỨC

THE ORGANIZER